

من المصادر الإلكترونية في مكتبة قطر الرقمية ٢٠٢٢/٠١/١٤ تم إنشاء هذا الملف بصيغة PDF بتاريخ  
النسخة الإلكترونية من هذا السجل متاحة للاطلاع على الإنترنت عبر الرابط التالي:

[http://www.qdl.qa/arhive/81055/vdc\\_100000000602.0x0003ce](http://www.qdl.qa/arhive/81055/vdc_100000000602.0x0003ce)

تحتوي النسخة الإلكترونية على معلومات إضافية ونصوص وصور بدقة عالية تسمح بإمكانية تكبيرها ومطالعتها بسهولة.

العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية  
"مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس".

المكتبة البريطانية: أوراق خاصة وسجلات من مكتب الهند

IOR/L/PS/12/3421

١٨ فبراير ١٩٣١-٢٠ مارس ١٩٣١ (ميلادي)

الإنجليزية في اللاتينية

ملف واحد (١٢ ورقة)

رخصة حكومة مفتوحة

المؤسسة المالكة

المرجع

التاريخ/ التواريخ

لغة الكتابة

الحجم والشكل

حق النشر



#### حول هذا السجل

مراسلات من المفوضية البريطانية في طهران (ريموند سيسيل بار) ووزارة الخارجية (جورج ويليام ريندل)، ومحاضر اجتماع من مكتب الهند (جون جيلبرت لاينوايت، مورييس جورج سيمبسون) بخصوص اتفاقية بين الحكومتين البريطانية والفارسية لنقل كابلات التلغراف التابعة لإدارة التلغراف الهندو-أوروبية في بلاد فارس إلى الحكومة الفارسية. تشير الأوراق بصورة خاصة إلى إلغاء المديونيات والمطالبات القائمة بين الحكومتين فيما يتعلق بعمليات التلغراف.

مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية."  
[أمامي] (٢٨/١)

Previous File: IOR: L/PS/12/3421 No. 28  
Next File: File 24

POLITICAL (EXTERNAL) DEPARTMENT.  
COLLECTION.

GENERAL HEADING { Persia

SUB-HEAD { Relations with H.M.G.  
Private Claims against Persian Govt by members  
of the I.E.T.D.

Notes: Coll. 28/23. Withdrawal of I.E.T.D.  
" " 25. Mingana - Dargah line.  
" " 26. Infestation of H.M.G. Staff  
" " 27. Delay for Tehran legation  
5924/20(3) Private Claims against Persian Govt.

This File contains the following papers:—

YEAR.

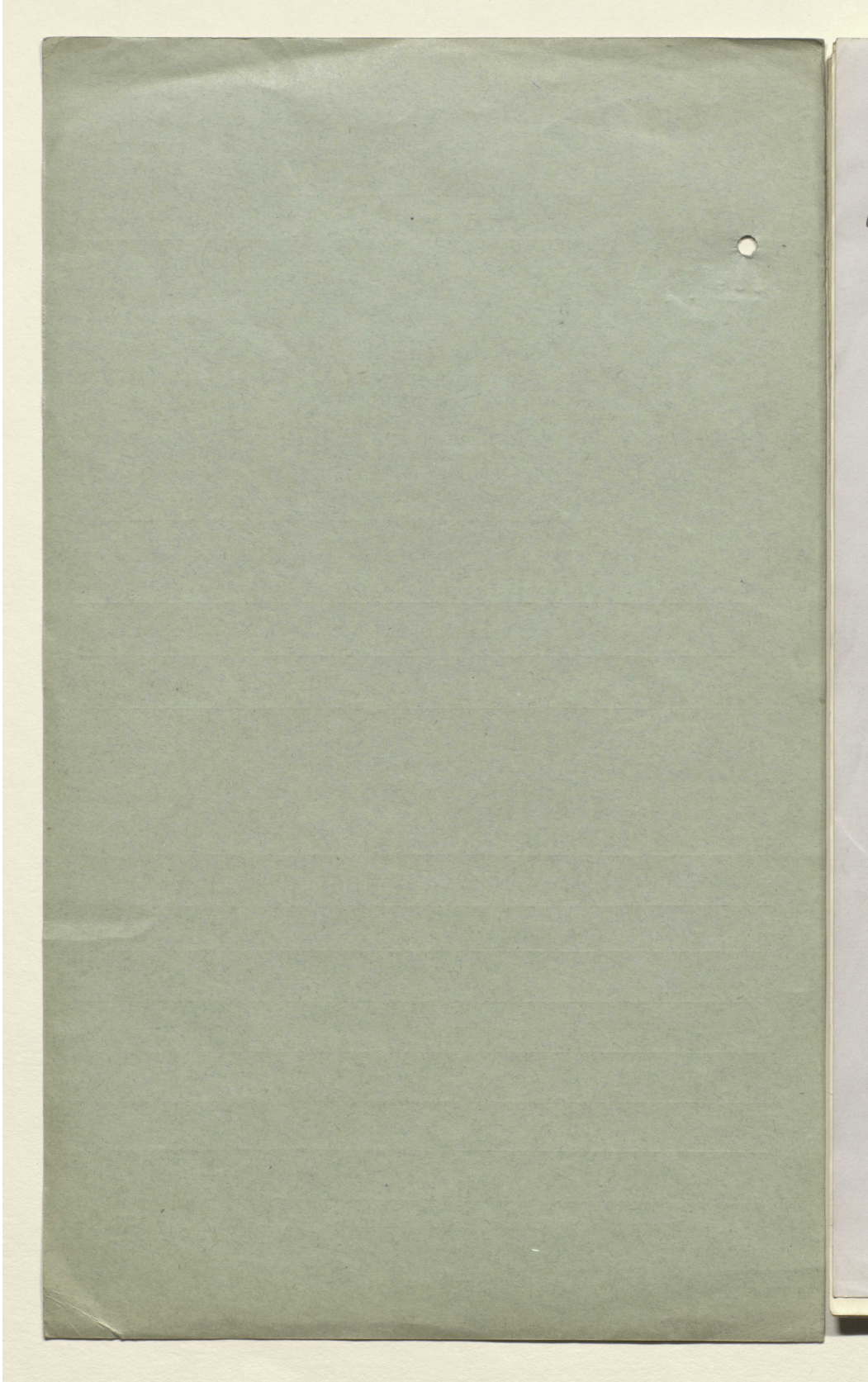
|      |      |         |
|------|------|---------|
| 1931 | P.X. | ✓ 1162. |
| 19   | P.   |         |
| 19   | P.   |         |
| 19   | P.   |         |
| 19   | P.   |         |
| 19   | P.   |         |
| 19   | P.   |         |
| 19   | P.   |         |
| 19   | P.   |         |

Papers may be removed from or placed within this File only by the Political Registry.

4987D 1000 12.30



مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية."  
[أمامي-داخلي] (٢٨/٢)



مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٢و]  
(٢٨/٣)

(2)

Register No. **PZ**  
**1162/31.**

*Patel 21*  
*3*

**SECRET.**  
**POLITICAL DEPARTMENT.**

Do Letter from *Mr. Rendel F.O.* Dated *25 Feb.* 1931  
Rec.

Formally acknowledged

|                        | Date.        | Initials.    | SUBJECT.                                                                                                                                                                      |
|------------------------|--------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| To                     |              |              |                                                                                                                                                                               |
| Chairman .....         |              |              |                                                                                                                                                                               |
| Under Secretary .....  | <i>10.3.</i> | <i>10.3.</i> | INDO-EUROPEAN TELEGRAPH DEPARTMENT:                                                                                                                                           |
| Secretary of State ... |              |              |                                                                                                                                                                               |
| Committee .....        | <i>14</i>    | <i>14</i>    | Position of claims which may in future<br>be received from members of the I.E.T.D.,<br>in view of fact that we are agreeing with<br>Persians for a mutual waiver of "claims". |
| Under Secretary .....  | <i>18</i>    | <i>18</i>    |                                                                                                                                                                               |
| Secretary of State ... |              |              |                                                                                                                                                                               |

Copy to

FOR USE BY DEPARTMENTS ONLY.

Draft d.o. letter to Foreign Office.

APPROVED  
POLITICAL COMMITTEE, 18 MAR 1931

20 MAR 1931

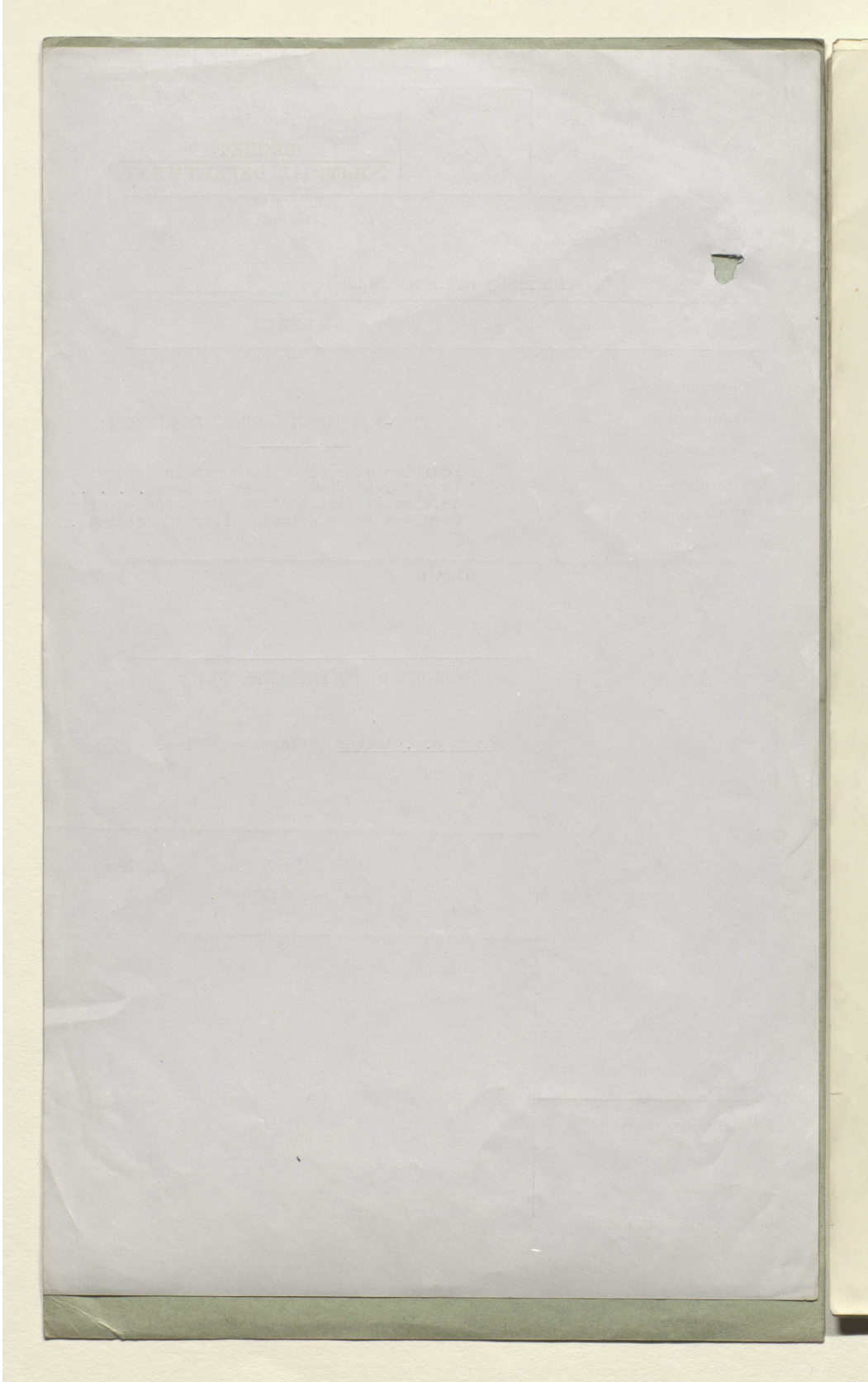
*Letter to Foreign Office.*

Previous Papers :—

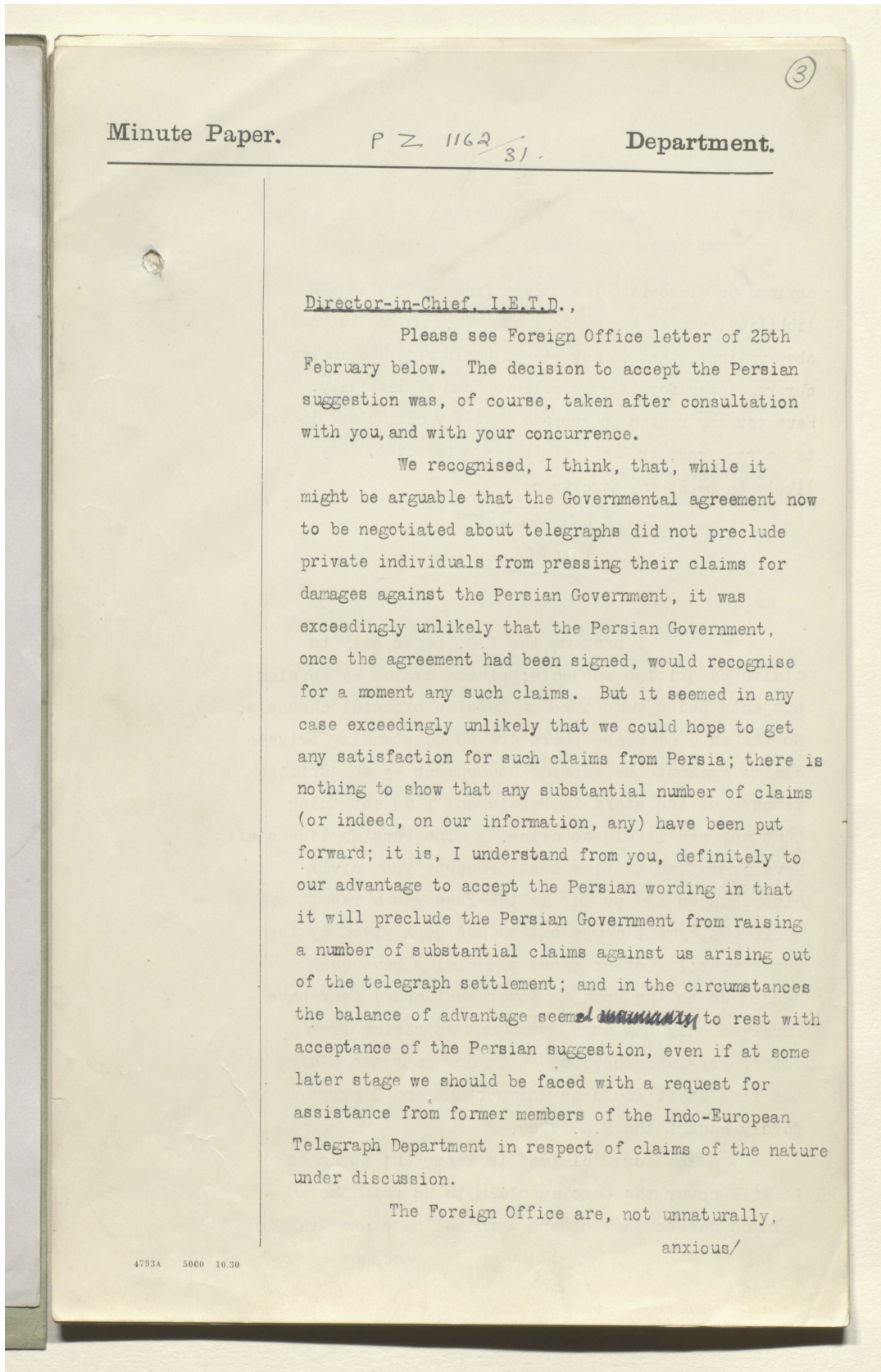
3034 1000 8.28



مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٢ظ]  
(٢٨/٤)



مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٣و]  
(٢٨/٥)



Minute Paper.

P Z 1162  
31

Department.

Director-in-Chief, I.E.T.D.,

Please see Foreign Office letter of 25th February below. The decision to accept the Persian suggestion was, of course, taken after consultation with you, and with your concurrence.

We recognised, I think, that, while it might be arguable that the Governmental agreement now to be negotiated about telegraphs did not preclude private individuals from pressing their claims for damages against the Persian Government, it was exceedingly unlikely that the Persian Government, once the agreement had been signed, would recognise for a moment any such claims. But it seemed in any case exceedingly unlikely that we could hope to get any satisfaction for such claims from Persia; there is nothing to show that any substantial number of claims (or indeed, on our information, any) have been put forward; it is, I understand from you, definitely to our advantage to accept the Persian wording in that it will preclude the Persian Government from raising a number of substantial claims against us arising out of the telegraph settlement; and in the circumstances the balance of advantage seemed ~~unusually~~ to rest with acceptance of the Persian suggestion, even if at some later stage we should be faced with a request for assistance from former members of the Indo-European Telegraph Department in respect of claims of the nature under discussion.

The Foreign Office are, not unnaturally,  
anxious/

4793A 5060 10.30



مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٣ظ]  
(٢٨/٦)

anxious to dissociate themselves from any contingent liability, and on the whole I suggest, subject to your observations, that we may accept their view and indicate our readiness formally to relieve them of liability. Have you any reason to suppose that any claims are likely to be received, or that, if they are received, they are likely to be of any importance?

*L. A. Laithwaite*  
28. ii. 31

I presume the F.O. refer only to claims by British subjects; private claims by Persian subjects being made through Persian official channels. So far as I am aware there are no outstanding private claims against the Persian Government by the British members of the staff in Persia and I do not think that any are likely to arise. The Persian line staff have from time to time lost property from civil disturbances and so far as the loss was a result of their employment compensation has been given by the Department; in other cases the claims have been passed on to the Persian Government and I fear have received only the same treatment as claims from other Persian subjects. In any case the claims of the line staff would be unimportant, and I agree we may safely accept the F.O. view.

The word "claims" is important to us as it will cover the Persian claim to be paid the balance due to them of the Terminal Rate and Traffic Account

مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٤و]  
(٢٨/٧)

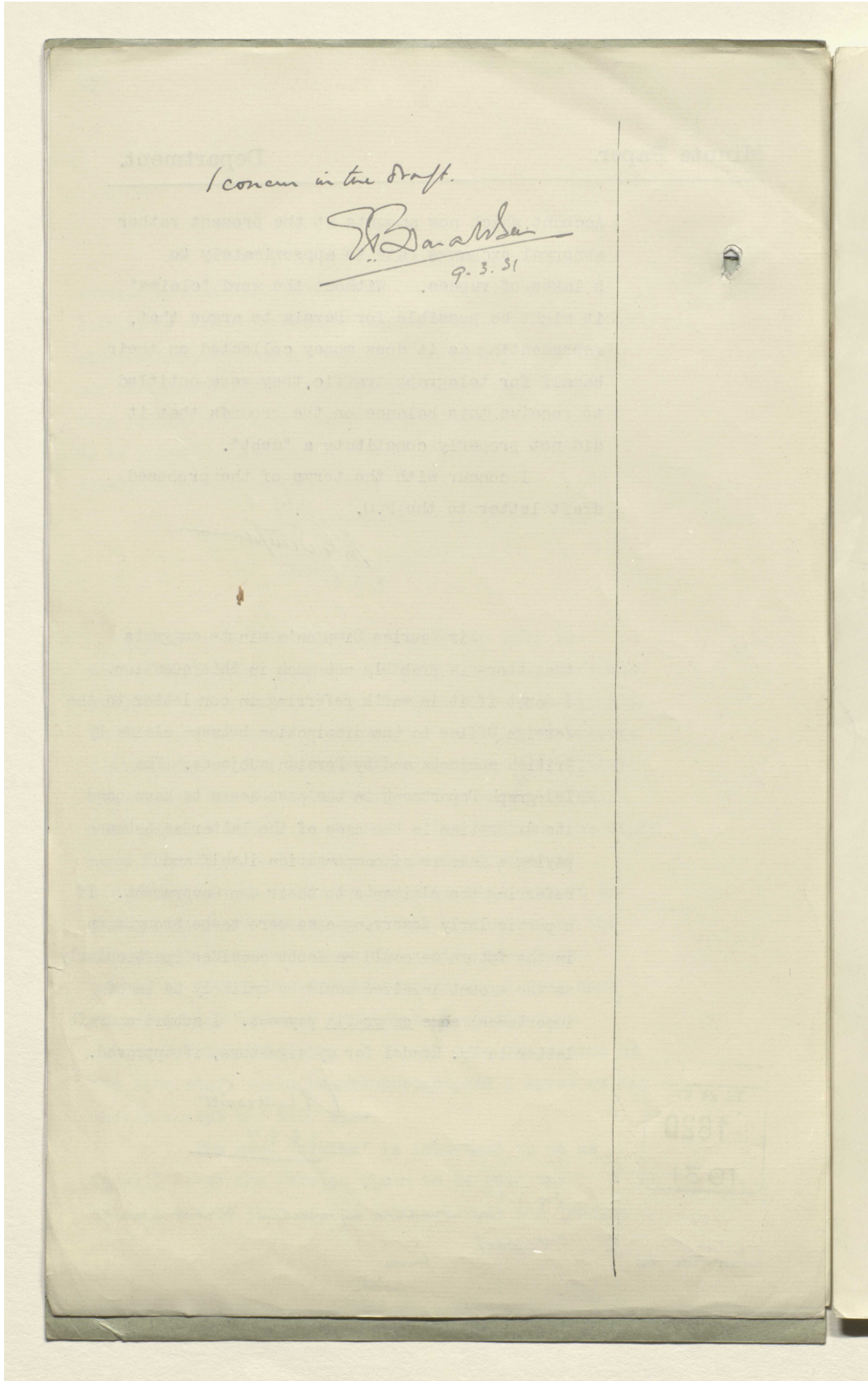
(4)

| Minute Paper.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Department. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <p>Account, which now amounts at the present rather abnormal exchange rate to approximately 5 lakhs of rupees. Without the word "claims" it might be possible for Persia to argue that, representing as it does money collected on their behalf for telegraph traffic, they were entitled to receive this balance on the grounds that it did not properly constitute a "debt".</p> <p>I concur with the terms of the proposed draft letter to the F.O.</p> <p style="text-align: right;"><i>M. G. Simpson</i><br/>2. 3. 31</p> <p>Sir Maurice Simpson's minute suggests that there is probably not much in this question. I doubt if it is worth referring in our letter to the Foreign Office to the distinction between claims by British subjects and by Persian subjects. The Telegraph Department in the past seems to have used its discretion in the case of the latter as between paying a measure of compensation itself and referring the claimants to their own Government. If a particularly deserving case were to be brought up in the future we could no doubt consider (particularly as the amount involved would be unlikely to be of importance) some <u>ex gratia</u> payment. I submit a draft letter to Mr. Rendel for my signature, if approved.</p> <p style="text-align: right;"><i>J. A. Keithwaite</i><br/>4. 3. 31</p> <p style="text-align: right;">In information of any observations. Do you concur in the<br/>draft please?<br/>J. A. Keithwaite<br/>6. 3. 31</p> |             |

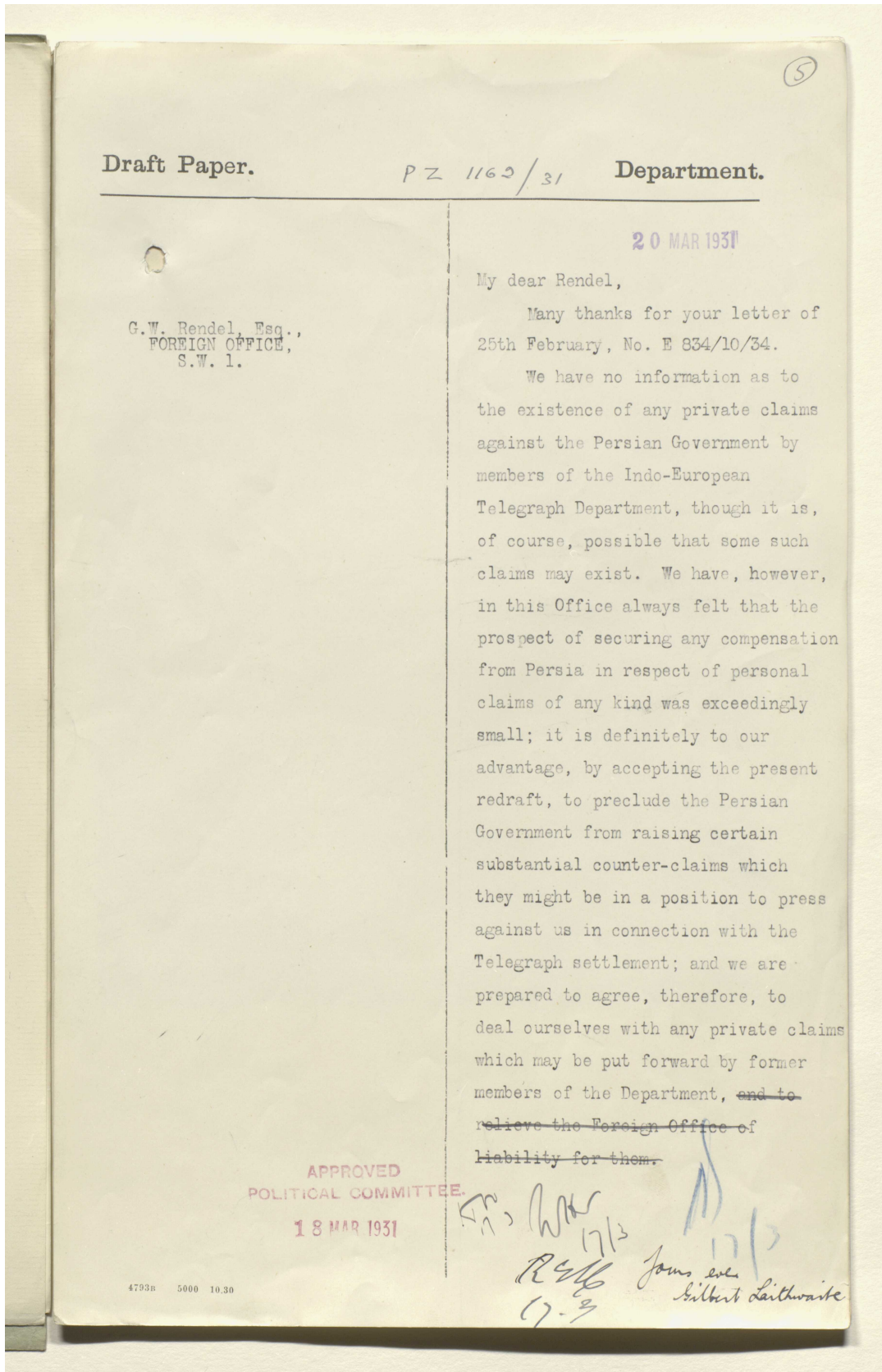
E & O.  
1620  
1931  
7 MAR 1931  
INDIA OFFICE  
2871 5000 6/28



مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٤٤ظ]  
(٢٨/٨)

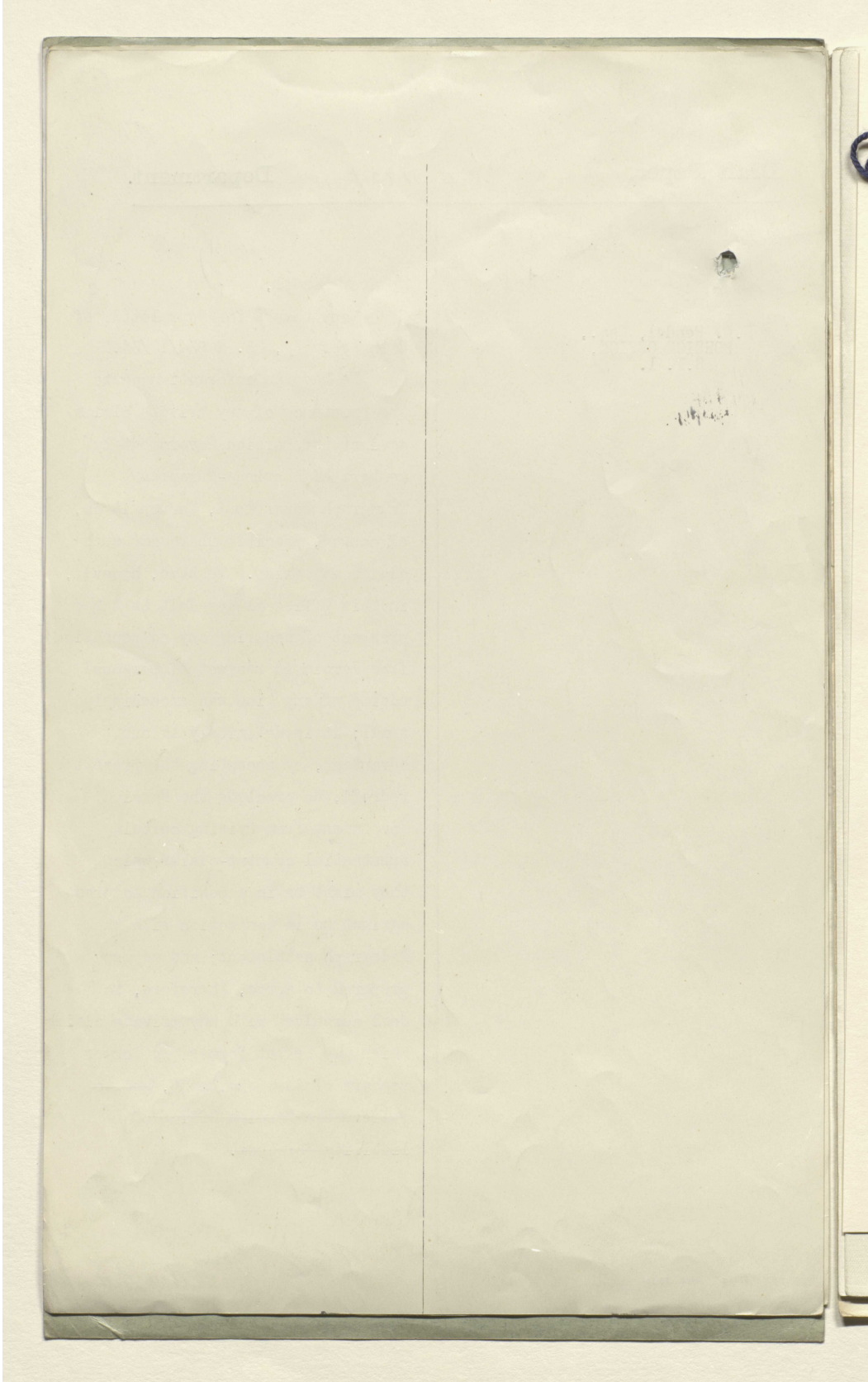


مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٥٠]  
(٢٨/٩)

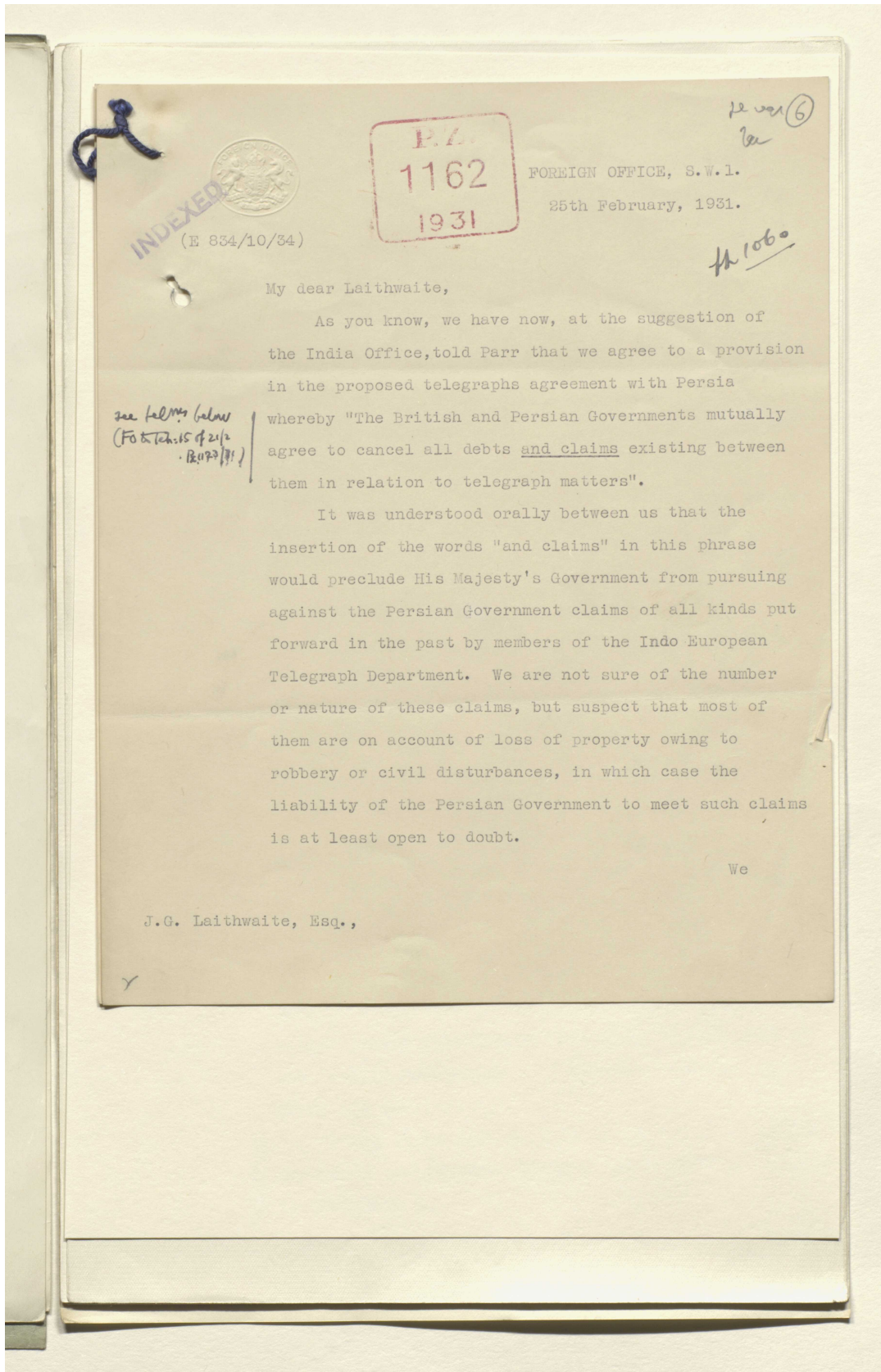




مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [هظ]  
(٢٨/١٠)

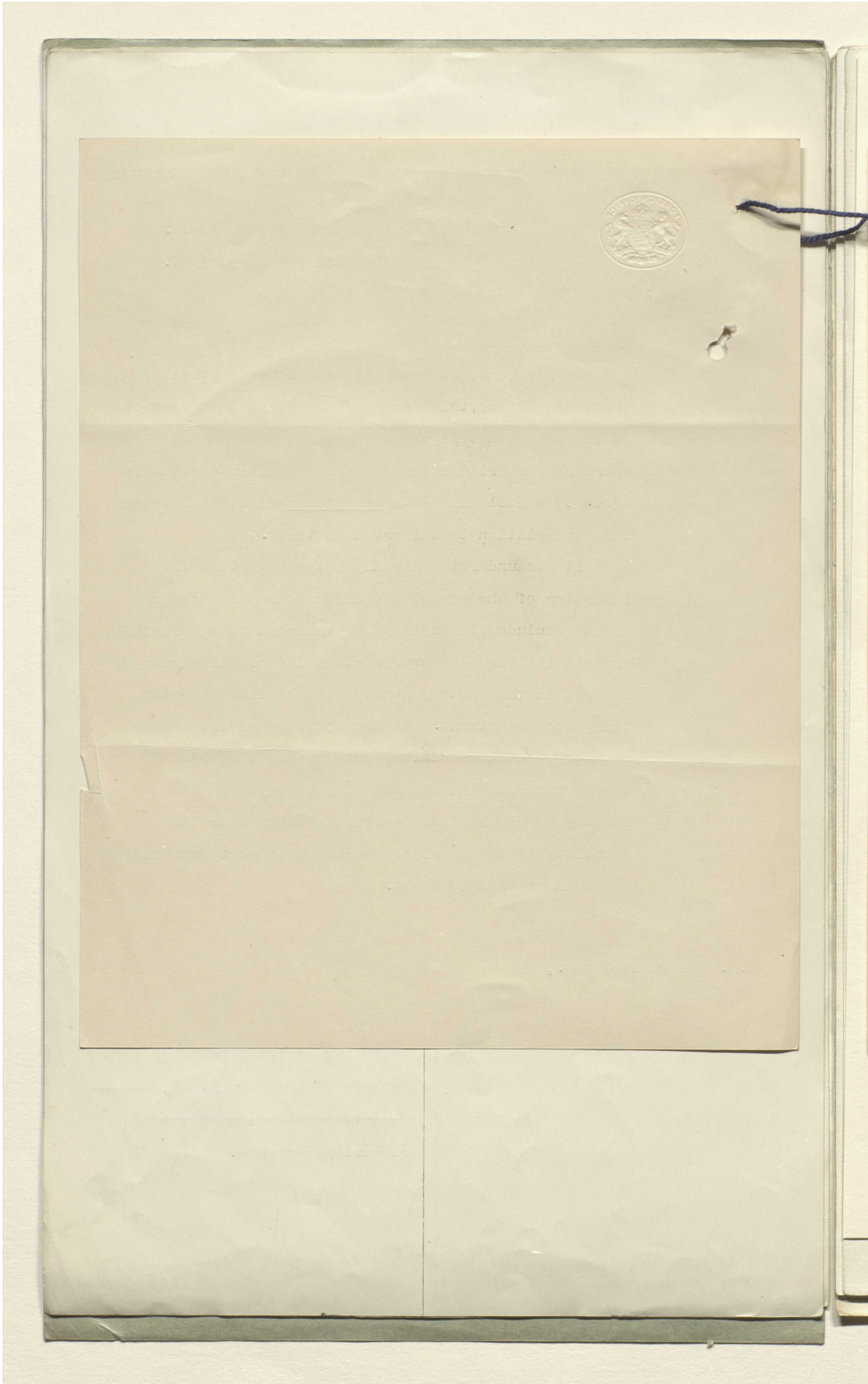


مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٦ و]  
(٢٨/١١)

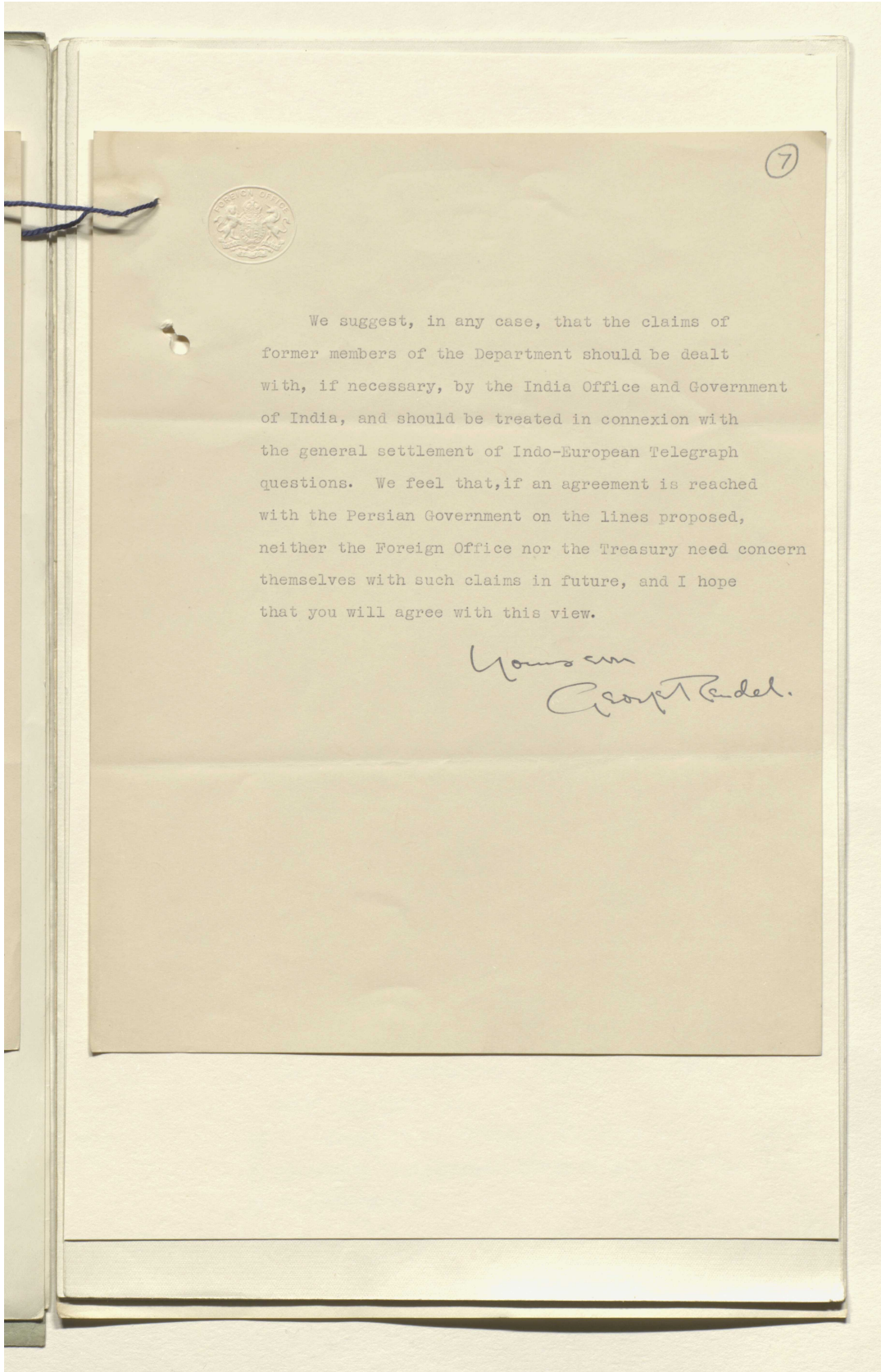




مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٦ظ]  
(٢٨/١٢)

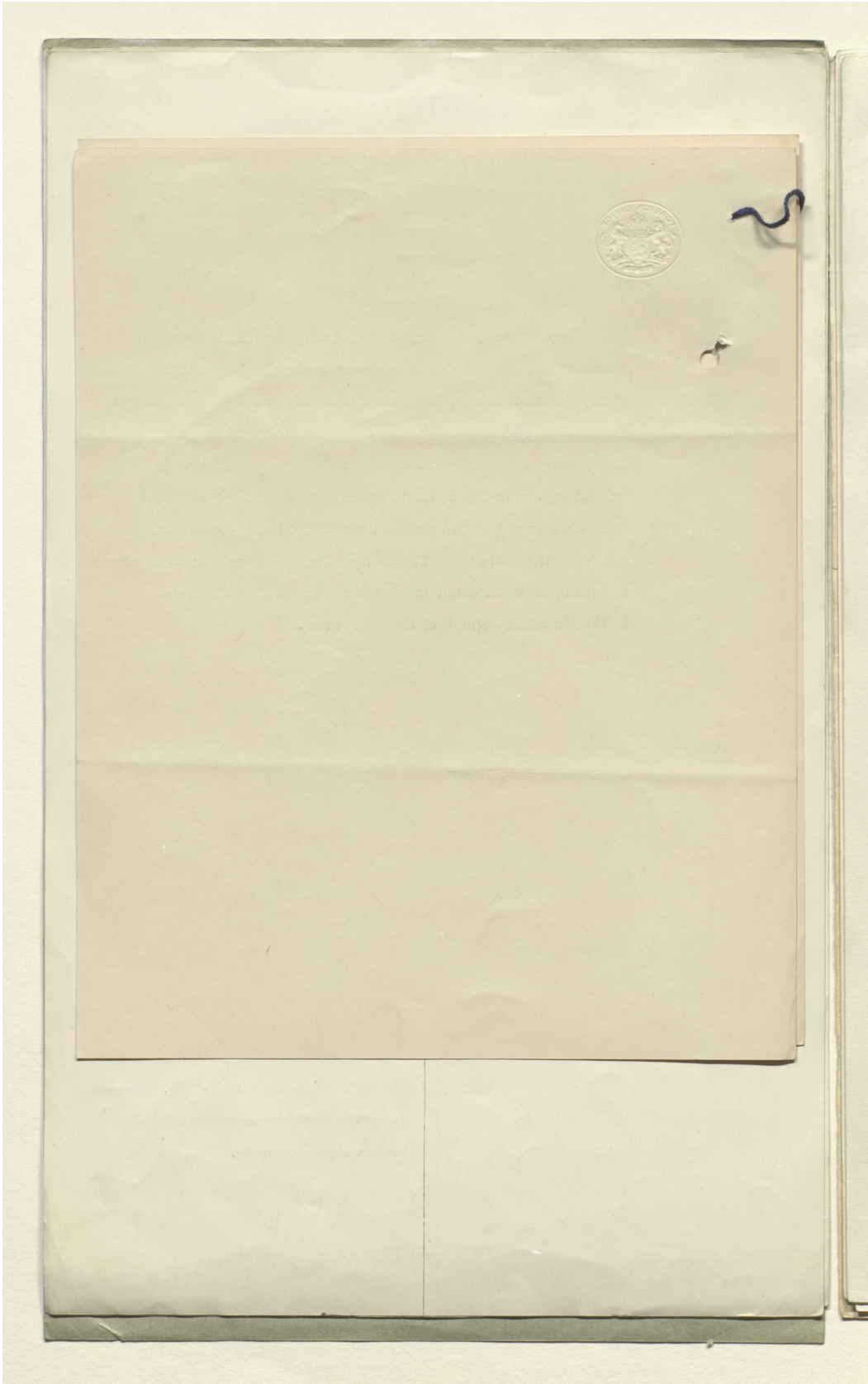


مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٧]  
(٢٨/١٣)

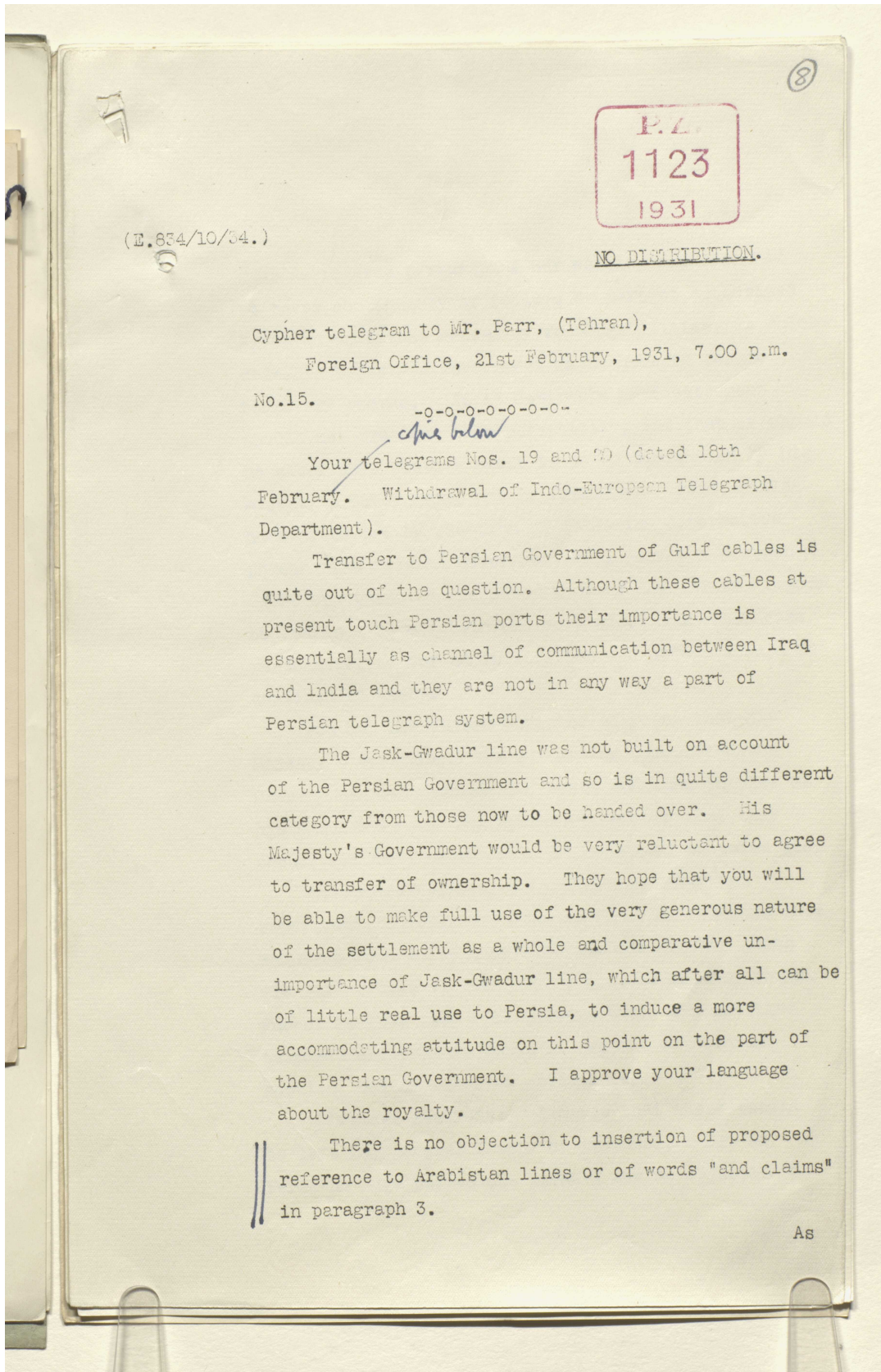




مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٧ظ]  
(٢٨/١٤)

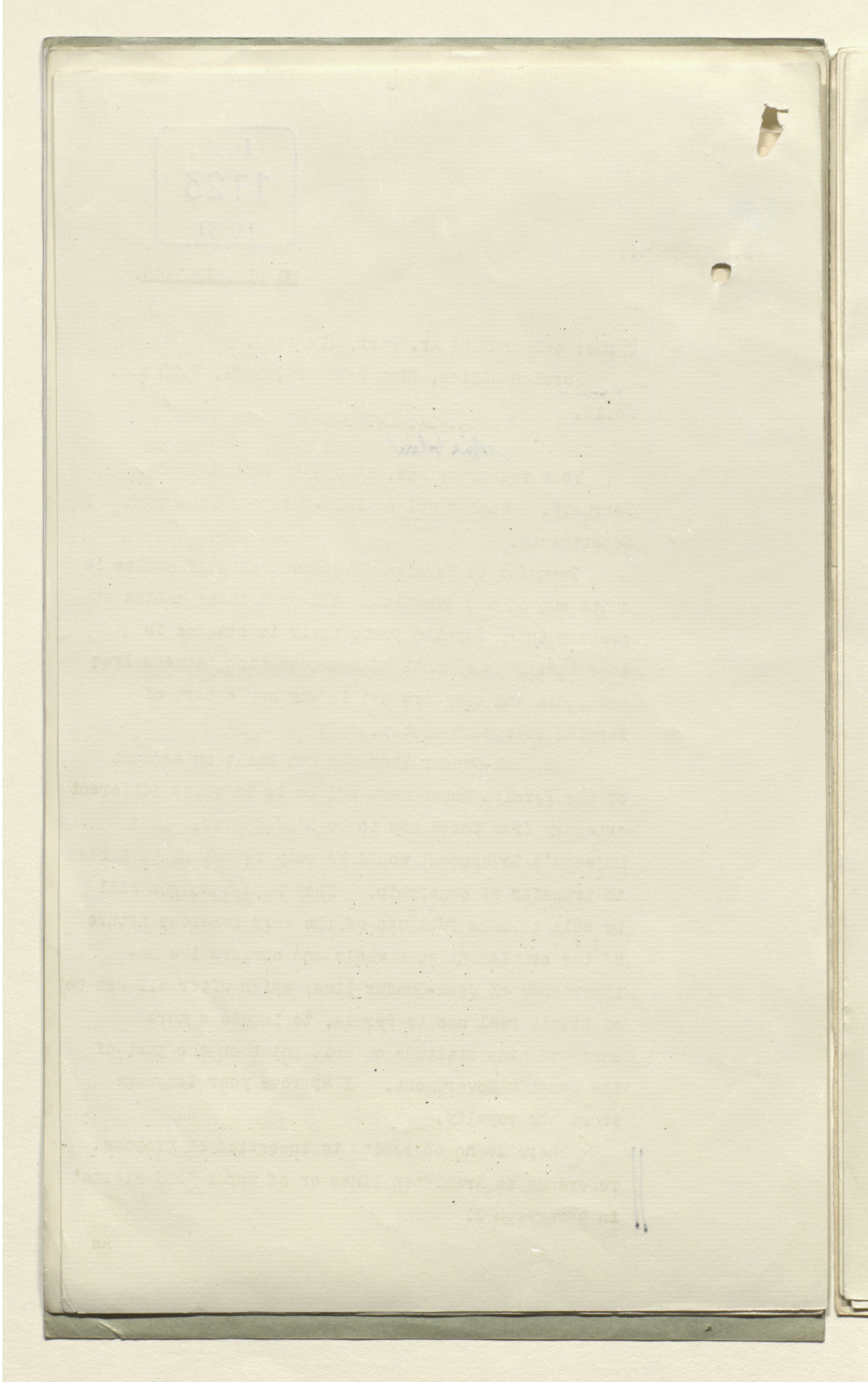


مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٨و]  
(٢٨/١٥)

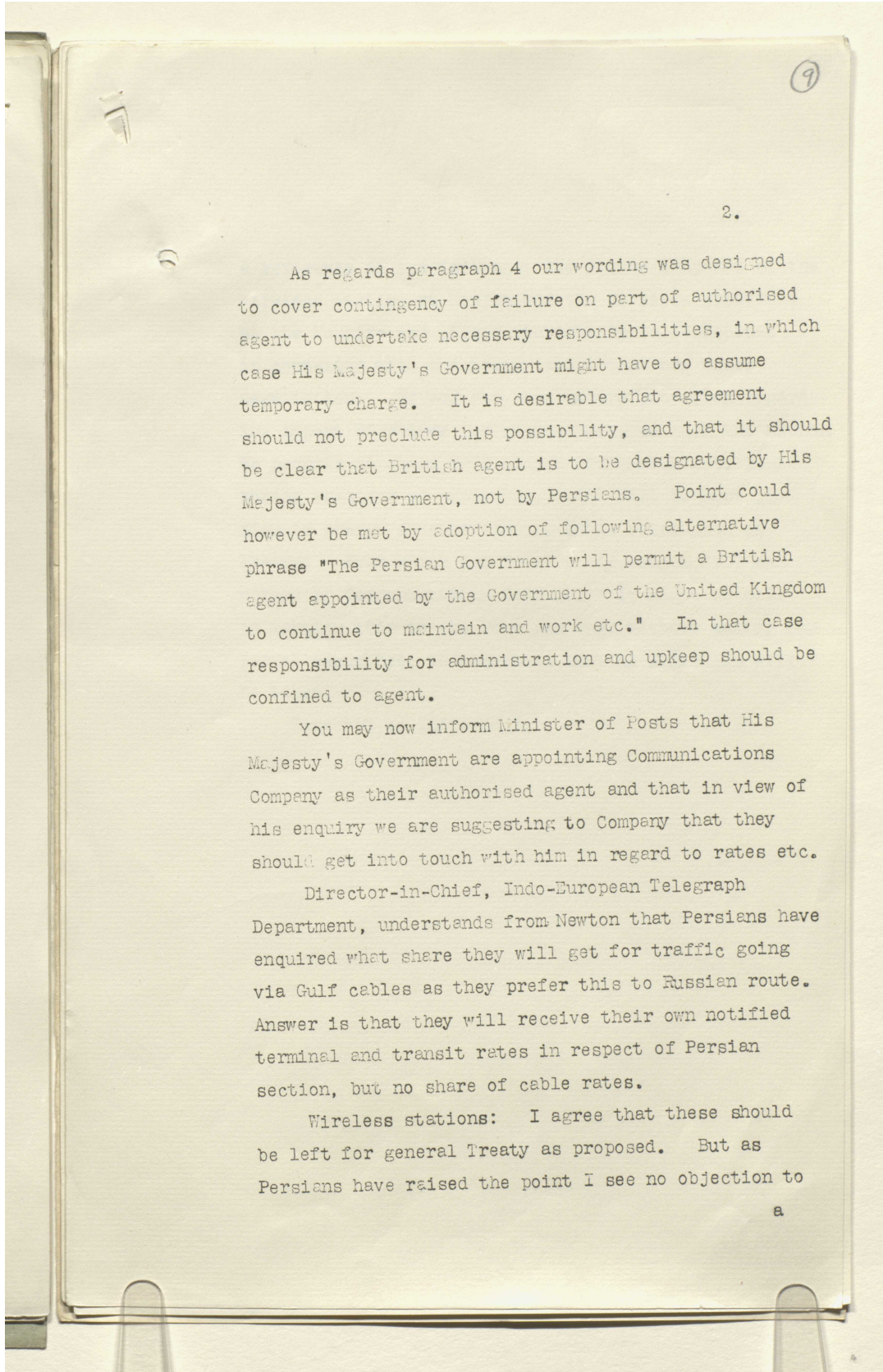




مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٨ظ]  
(٢٨/١٦)

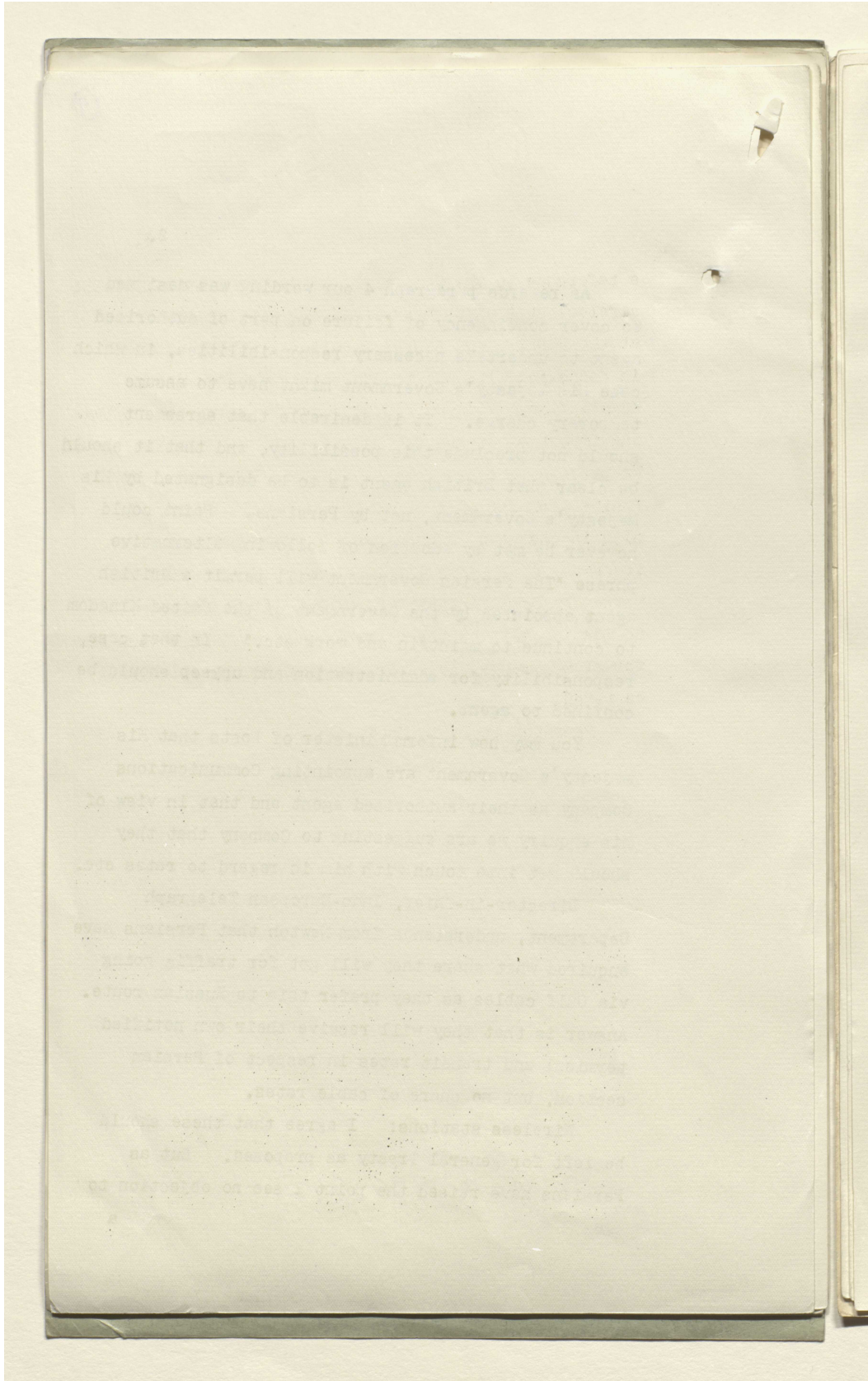


مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٩]  
(٢٨/١٧)

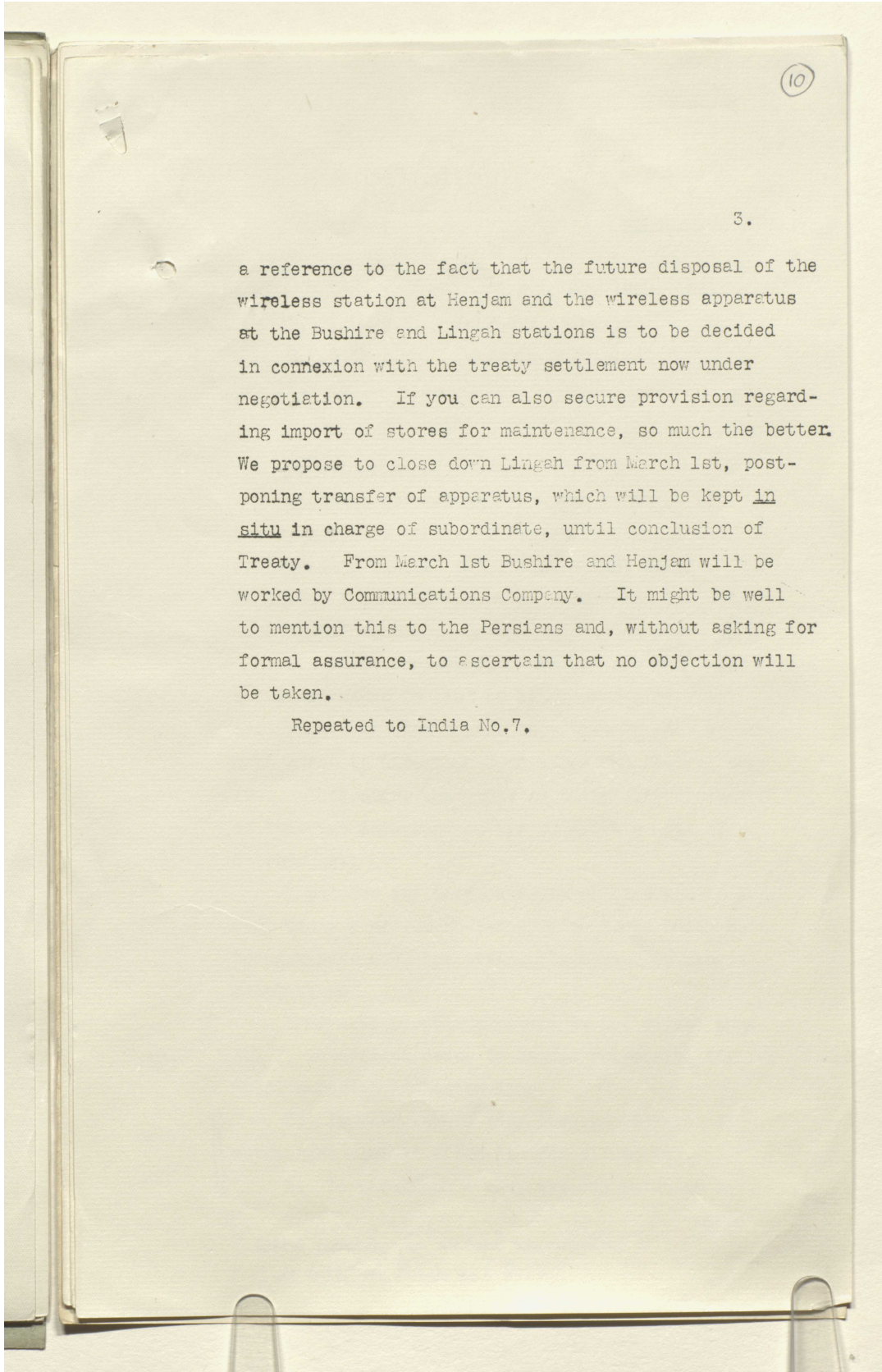




مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية." [٩ظ]  
(٢٨/١٨)

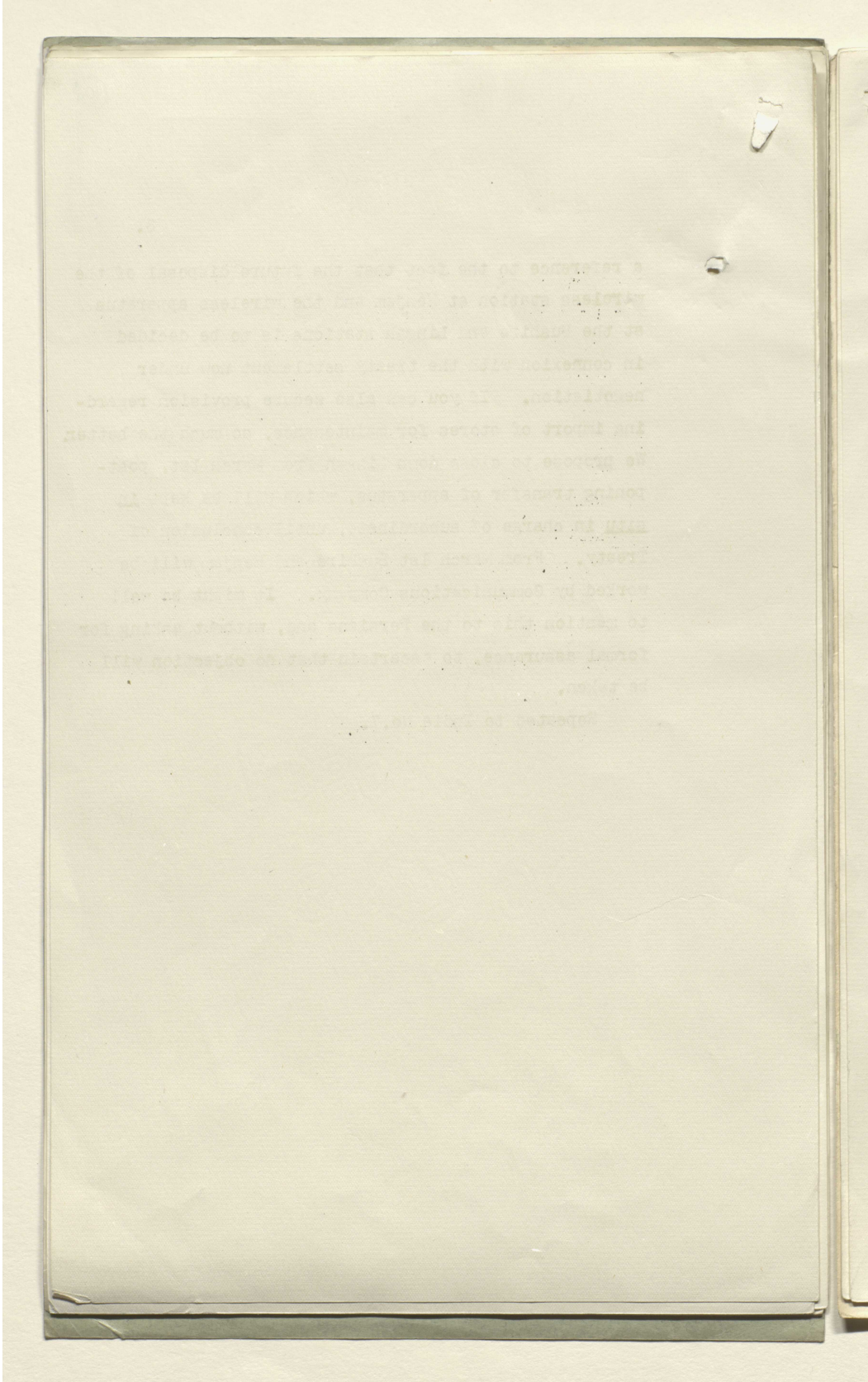


مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية."  
[١٠] (٢٨/١٩)

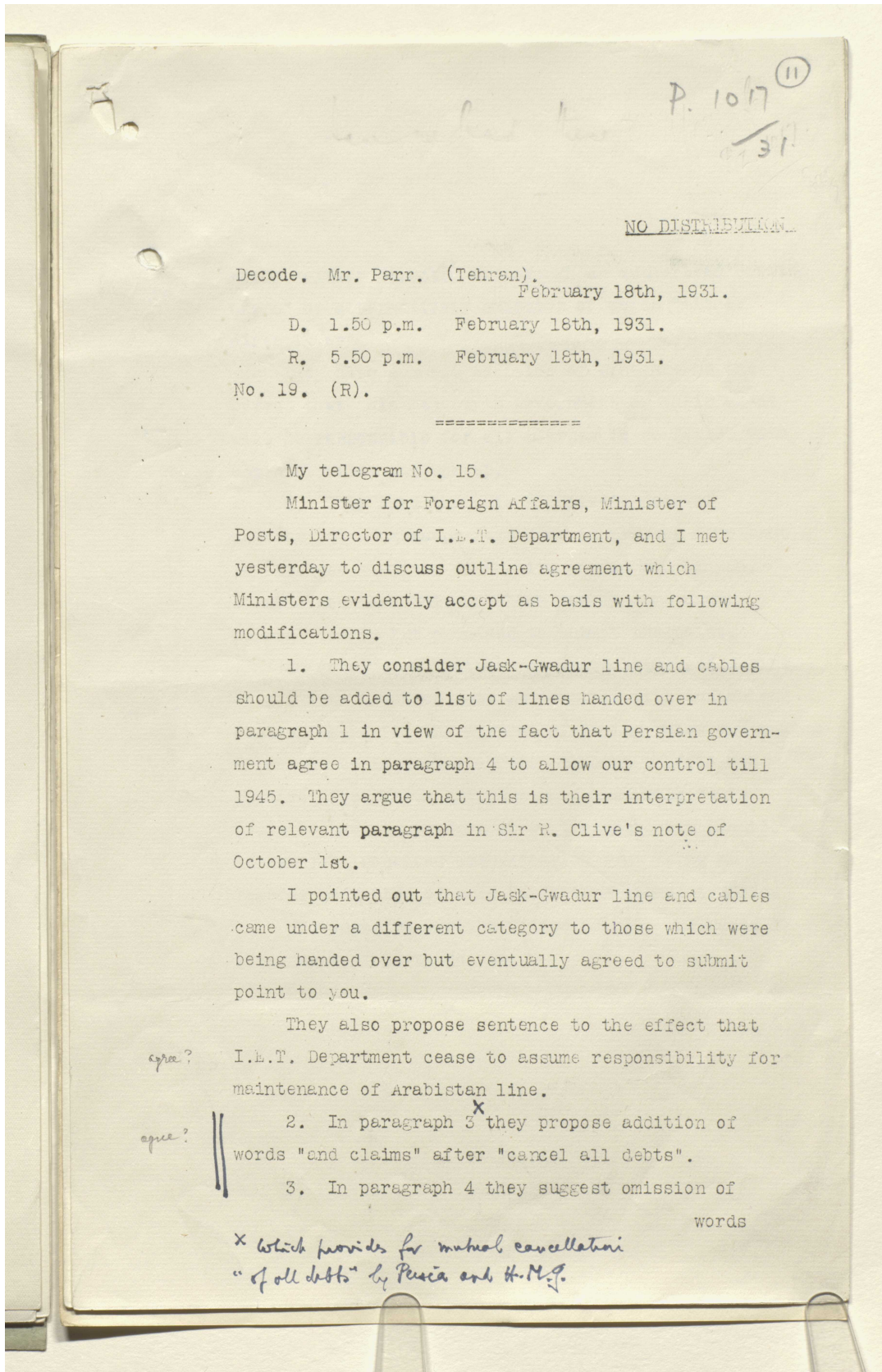




مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية."  
[١٠ ظ] (٢٨/٢٠)

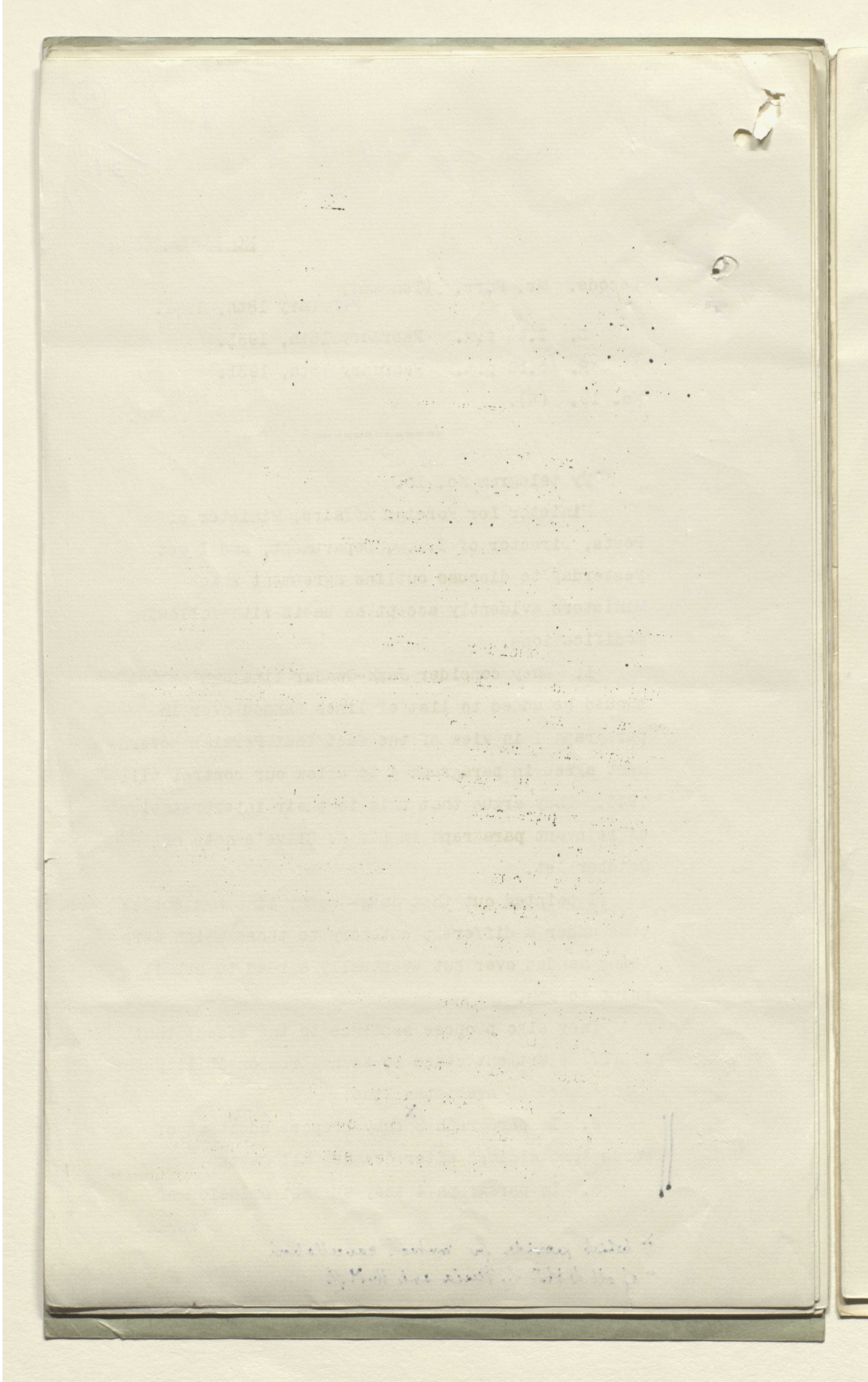


مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية."  
[١١] (٢٨/٢١)

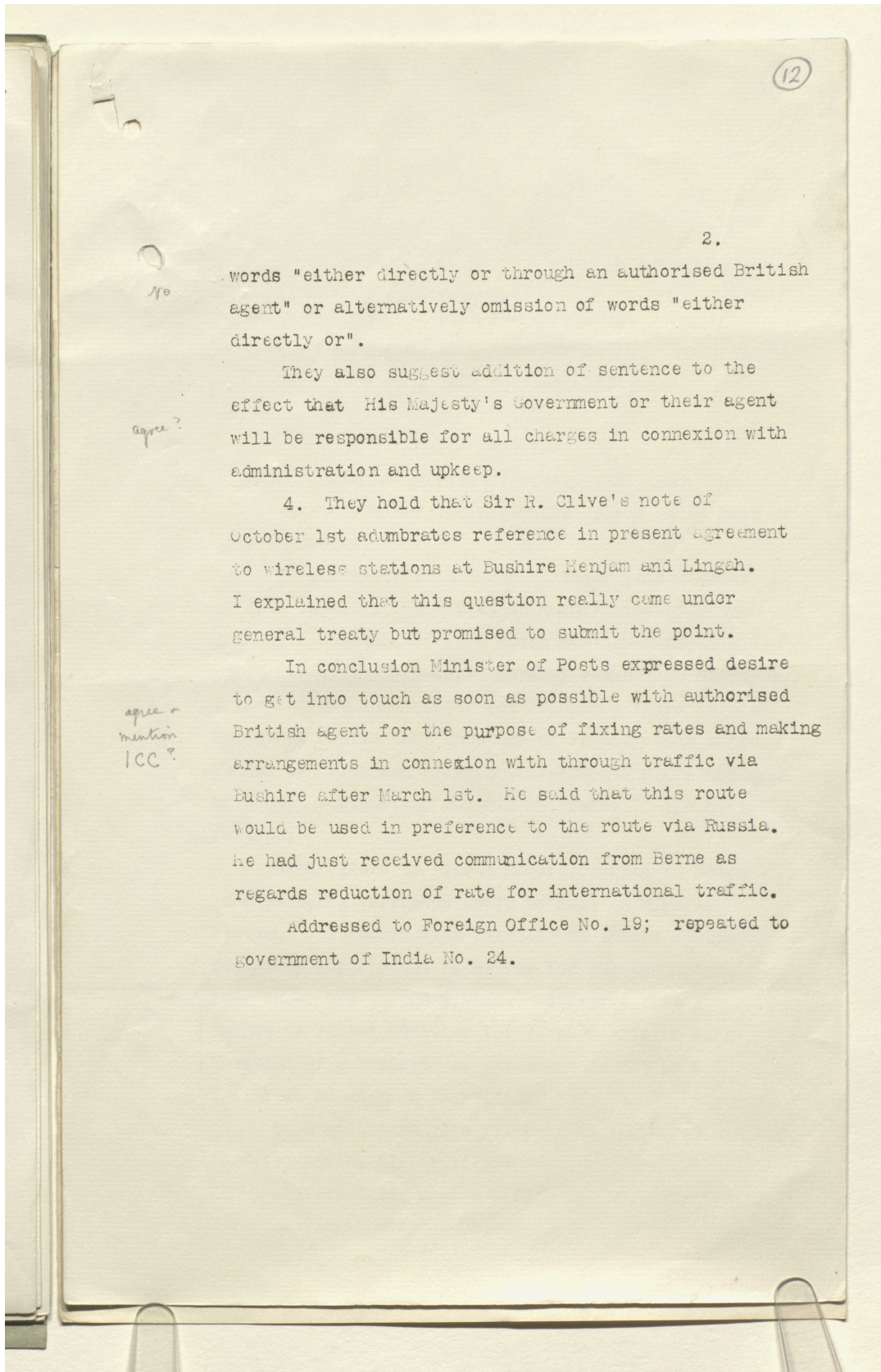




مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية."  
[١١ ظ] (٢٨/٢٢)

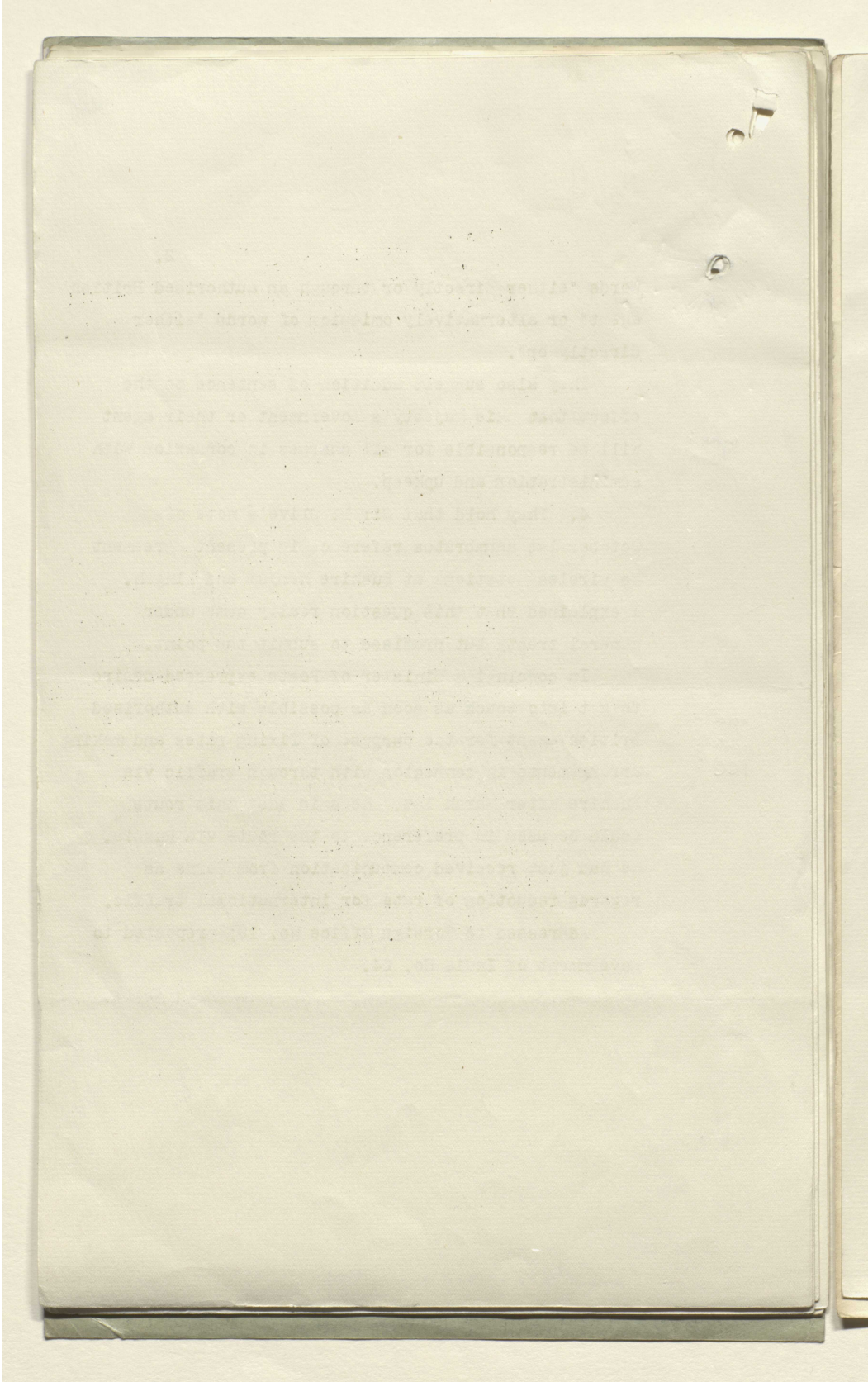


مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية."  
[١٢] (٢٨/٢٣)

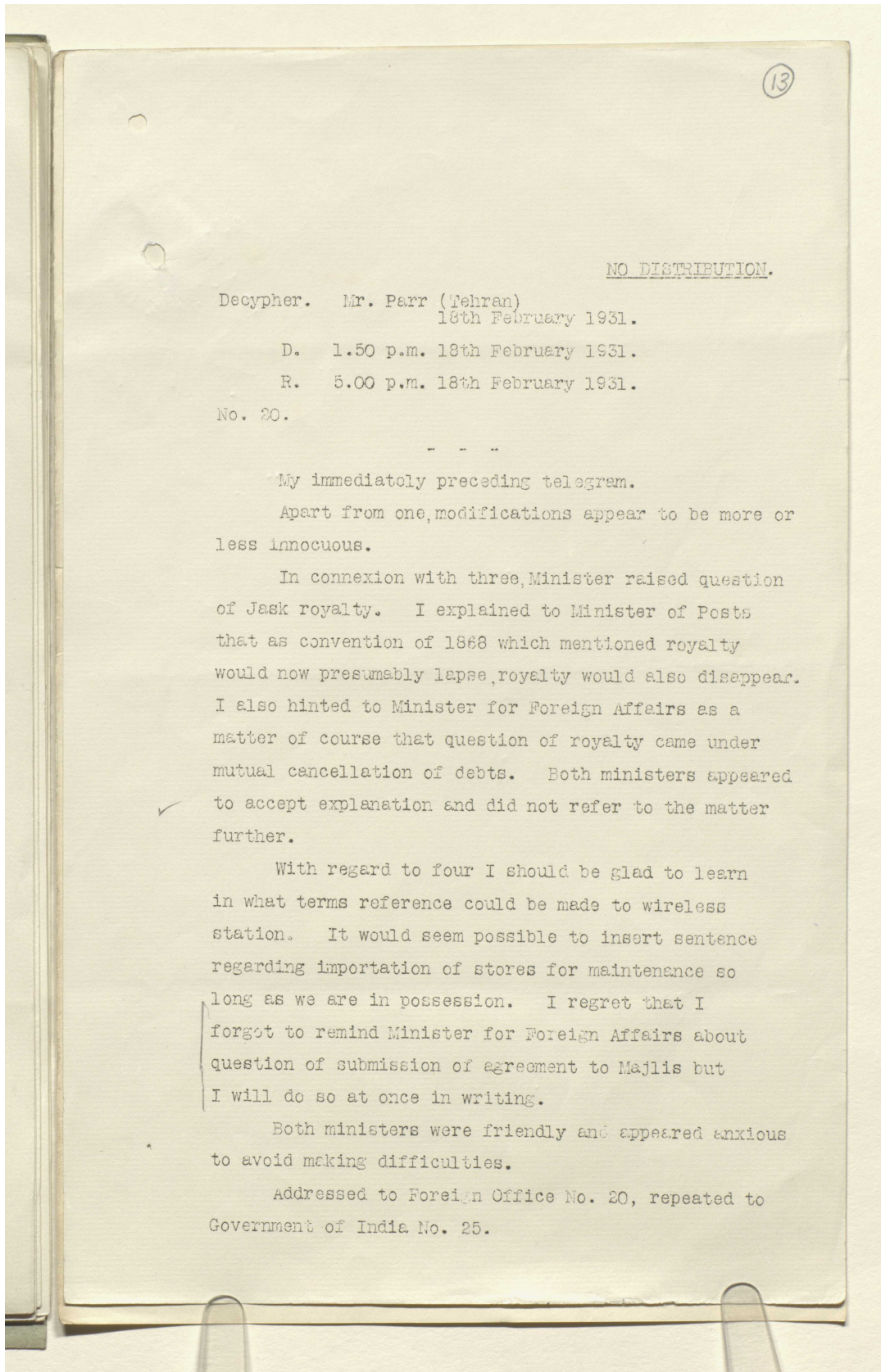




مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية."  
[٢١ ظ] (٢٨/٢٤)

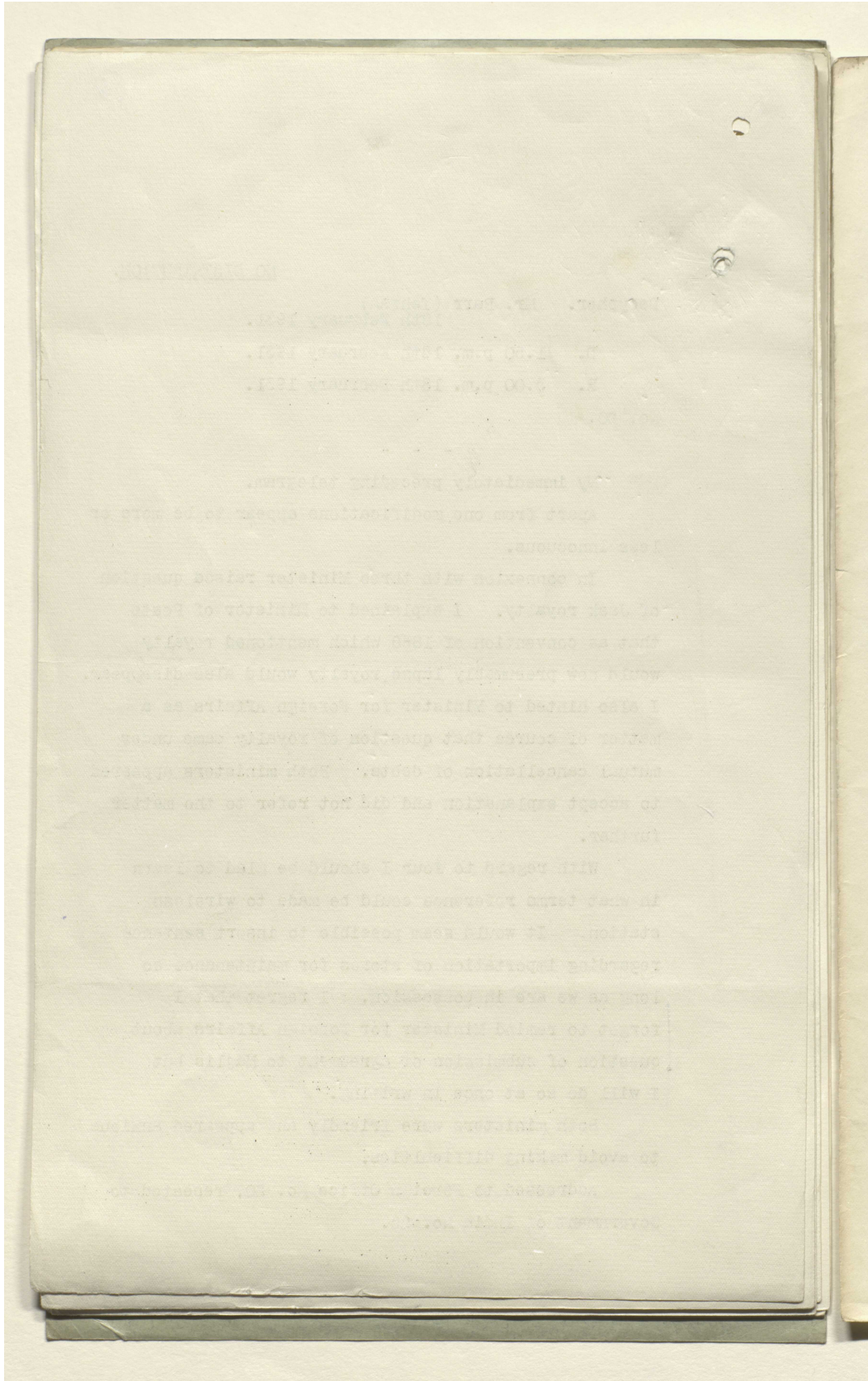


مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية."  
[١٣] (٢٨/٢٥)

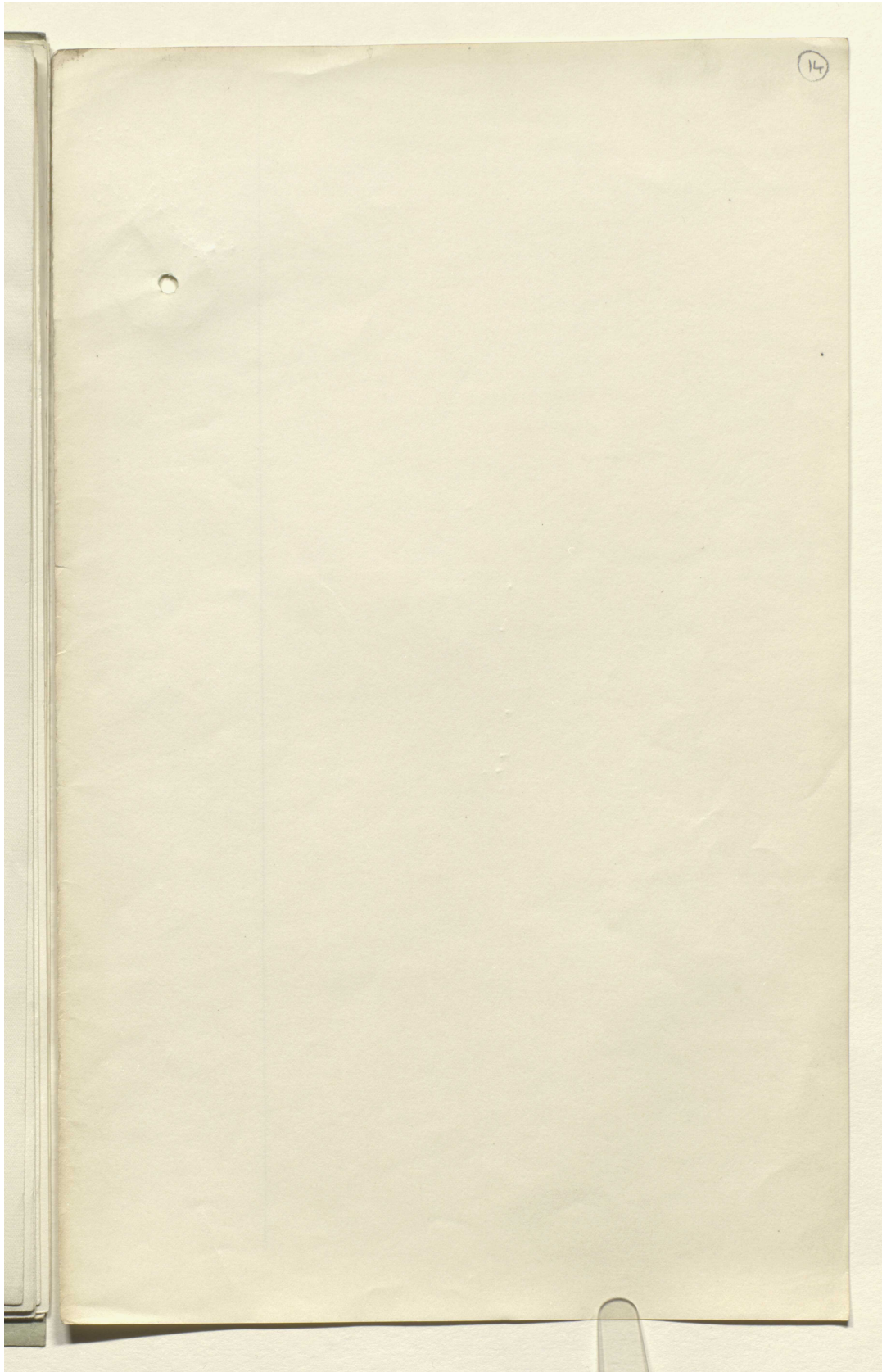




مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية."  
[١٣ ظ] (٢٨/٢٦)



مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية."  
[خلفي-داخلي] (٢٨/٢٧)





مجموعة ٢٨/٢٤ "بلاد فارس. العلاقات مع حكومة بريطانيا. مطالبات خاصة ضد  
الحكومة الفارسية من جانب أعضاء في إدارة التلغراف الهندو-أوروبية."  
[خلفي] (٢٨/٢٨)

